

## APPENDIX

### DIALOGUE 1

(Javanese Language)

X: "Dungaren sepi, yo. Gak onok sing nyanyi-nyanyi."

Y: "Iyo *Capo* gak teko lek kerungu teko arek-arek. Moleh nang Blitar, anak'e loro."

X: "Lah iku sopo sing mimpin nang tribun lor?"

Y: "Emboh gak jelas, ngidam dadi *capo* paling."

X: "Hahaha...,"

Y: "*Capo* ne nggak semangat blas, pas nyanyi *forza green force* ambek *Persebaya Emosi Jiwaku*"

X: "Iyoo nggak semangat blass"

(In English Language)

X: "It's really quiet, isn't it? Nobody sings."

Y: "Yes, *Capo* doesn't come, *Arek-arek* said he return to Blitar, his child is sick."

X: "Who is the leader in the northern stands?"

Y: "Don't know, it's not clear. Cravings become the most *Capo*."

X: "Hahahaha ....."

Y: "The *Capo* is not enthusiastic at all, just when talking about *Forza Green Force* and *Persebaya Emosi Jiwaku*."

X: "Yeah, I'm not excited at all."

### DIALOGUE 2

(Javanese Language)

X: "Misbah maine gak *ngosek*, blas. Delok'en ta."

Y: "Ket babak pertama sak lapangan dipek dewe karo Hidayat, Jo..."

X: "Layo, pemain gak berfungsi."

Y: "Cocok yo melbu Timnas?"

X: "Sopo?"

Y: "Yo Hidayat, Jo. Mosok Kartolo haha."

X: "Sepakat aku, maine *ngeyel*. Pirang-pirang pertandingan sering motong serangane mungsuh"

(In English Language)

X: "The game's Misbah doesn't *ngosek* at all, try to see it."

Y: "From the first round one field was controlled by Hidayat."

X: "Yes, the player doesn't work."

Y: "Suitable for entering the national team."

X: "Who?"

Y: "Yes Hidayat, jo. Yes, Kartolo maybe, haha."

X: "I agree, play it *ngeyel*. From a number of matches yesterday often cut attacks from opponent."

### **DIALOGUE 3**

(Javanese Language)

X: "Pisan-pisan mbok ojok onok korban maneh po'o rek lek pertandingan."

Y: "Iyo kenopo yo ben mari pertandingan mesti onok lek gak kecelakaan yo mati."

X: "Mosok tumbal, Est?"

Y: "Nggapleki dikiro pesugihan. Yo yok opo yo..."

X: "Yowis dirameni ae nang sosmed, 'Zero Accident' pas Persebaya main."

Y: "Yok opo iku?"

X: Yo mene ae pas cangkruk karo wong tuek-tuek diomongno.”

(In English Language)

X: "Every time there are no more victims, every match."

Y: "Yeah why is it that every time the game is finished, there must be a victim of accidental scams that don't die."

X: "Maybe sacrifice?"

Y: "Nggapleki is indeed pesugihan. What is it like ... "

X: "It's just been enlivened on social media, '*Zero Accident*' when Persebaya plays."

Y: "How is that?"

X: "Yes tomorrow when we hang out with our parents we discuss."

#### **DIALOGUE 4**

(Javanese Language)

X: “Sikat! *Tolop!* Halah, cok, kesuwen!”

Y: “Wis sepi loh, malah bingung karepe dewe.”

X: “Layo guoblok kok ancene Irfan iki.”

Y: “Emboh, nggregetno maine dino iki.”

X: “*Klemar-klemer* kok berjamaah. Gorong digaji Azrul ta yok opo.”

Y: “Emboh, engkok lek dipaido dikiro Bonek jahat.”

X: “*Kop!!!*”

Y: “Alah mlengse sundulane...”

X: “Balde gorong keramas, ndas’e nglumut...”

Y: “Nyundul bal ae mrusut.”

(In English Language)

X: "Come on !!! *Tolop* !!! Damn it, too long! "

Y: "It's already quiet, even confused myself."

X: "How come it's stupid how come the Irfan."

Y: "Don't know, the game today isn't as usual."

X: "*Klemar klemar*, how come it's in congregation. Not yet paid by Azrul, ta?"

Y: "Don't know, later the bat is blasphemed to be bad Bonek."

X: "*Kop* !!!"

Y: "The header is not right on goal."

X: "Balde hasn't shampooed, slippery head ..."

Y: "Just heading the ball can't."

## **DIALOGUE 5**

(Javanese Language)

X: "Nang stadion *chaos*. Ayo sing sik mencar ndang merapat mreng, rek. Kalah massa iki. Kono diwangi karo sarkit."

Y: "Iyo-iyo iki wis ngumpul arek-arek, budal mrono."

X: "Iyo cepetan, ati-ati sing nyusup nang tengah-tengah'e warga."

Y: "Iyo aman."

X: "Iyo-iyo bertahano, yo. *Ojok Goyang!*"

Y: "Losss, nggatel The Jak iki!"

X: "Taek, Mat. Anggotaku onok sing ke *sartok* mau nang lorong."

Y: "Leh kok isok?"

X: "Iyo misah teko rombongan iku mau. Cok kok."

Y: "Wis lungguh kene ae, dipancing. Gak mungkin sarat de'e."

X: "Ojok mrono ojok mrono. Akeh *Penyakit*. Wis onok sing kenek mau. Bocor ndas'e."

Y: "Terus nangndi iki"

X: "Wis meneng nang kene sek ae ambek nggolek-nggolek info. Syalmu singgitno sik ojok sampek ketok uwong."

Y: "Iyo-iyo tak lebokno tas sek ae."

X: "Angin'e nggebes, est. Wis mandek sek ae. Ngenteni padhang baru budal maneh."

Y: "Rame ta, cak?"

X: "Rame, petang truk mau."

(In English Language)

X: "In the stadium there is *chaos*, let's scatter, get close to here. We lost the masses, the rivals were assisted by the police."

Y: "Yes, yes, this is already gathering, go there"

X: "Yeah, a little speedy, be careful that infiltrate the homes of citizens."

Y: "Yeah safe ..."

X: "Yeah, yeah, hold on. *Ojok goyang!*"

Y: "Losss, fuck off the Jak!"

X: "Damn, Mat. My members are the ones that *sartok* has taken away from earlier."

Y: "How come it works?"

X: "Yes, he was from the group. Damn it!"

Y: "Let's just sit here, fishing. it's impossible to run away."

X: "Don't go there, *Penyakit*. There is already the one before, his head is bleeding."

Y: "Where are we going?"

X: "Just stay quiet while looking for info. Your scarf will hide first, not until the circumcision of people."

Y: "Yes, don't put it in the bag first."

X: "*Angin* is strong again. It's stopped here just now. Wait until the moonlight, then we'll leave again."

Y: "Very crowded, bro?"

X: "Crowded, there are four trucks."

## DIALOGUE 6

(Javanese Language)

X: "Alhamdulillah, cok! Akhire Persebaya tangi maneh!"

Y: "Iki gak lepas teko perjuangane awakdewe 7 taon kepungkur, Jo."

X: "Bener, *Panjang umur perjuangan!*"

X: "Ojok kendo pokok e gawe merjuangno Persebaya."

Y: "Losss, gak rewel!"

X: "Perjuangkan dengan *totalitas tanpa batas*, dulur. Wani!"

(In English Language)

X: "Thank God, bro! Finally Persebaya can wake up again "

Y: "This can't be separated from our struggle for 7 years, jo ..."

X: "Really, *Panjang umur perjuangan*"

Y: "Don't be slack for fighting Persebaya"

X: "Losss, not fussy"

Y: "Fight with *totalitas tanpa batas*, brother. Wani !!! "

## DIALOGUE 7

(Javanese Language)

X: "Arek Kidul ngadakno *tret tet tet* ikuloh nang Bandung."

Y: "Iyo, mbayar piro?"

X: "325 jeh."

Y: "Wis sak tiket'e ta?"

X: "Pastine, wong rego sakmunu."

Y: "Yowis melok aku."

X: "Arek-arek *estafetan* wis budal ket wingi."

Y: "Sangar arek-arek iki. Pertandingane sek dino minggu padalan. Seloso wis budal."

X: "Iyo mugo-mugo ae gaonok kedadean sing gak-gak nang kono."

Y: "He'em."

(In English language)

X: "South Arek again holds a *Tret tet tet* trip to Bandung"

Y: "Yes, how much do you pay?"

X: "325 bro"

Y: "Are you the same ticket?"

X: "Certainly, that's the price"

Y: "So I've come"

X: "Arek-arek *estafetan* has departed from yesterday"

Y: "Cool this arek-arek. The match is still Sunday. It's leaving Tuesday"

X: "Yeah, hopefully nothing happens there"

Y: "He'em"

## **DIALOGUE 8**

(Javanese Language)

X: "Ndelok arek saiki tambah suwe kok tambah kakean gaya yo. Yo gak supporter'e yo gak pemain'e yo gak manajemen'e."

Y: "Wis zaman'e paling, Mat."

X: "Yo ojok ngunu sisan sakjane. Prosoku biyen iku terkenal karo Low Profile High Product'e kok, saiki malah kakean kontroversi, kakean drama."

(In English Language)

X: "How come children today are mostly styles? Yes, not the supporter, the players are not, yes, the management is not the same.

Y: "It's possible, mat"

X: "Yes, that is not the way it should be. The feeling used to be known as *Low Profile High Product*, now it's mostly controversy, mostly style "

## **DIALOGUE 9**

(Javanese Language)

X: "Guaya Ambon mari *nleser* arek Bomber, Mat."

Y: "Iyo ta, Mbon? Oleh tleseran opo awakmu?"

X: "Scarf jeh, Polandiaan iki. Hahaha."

Y: "Melete, cok..."

(In English Language)

X: "Ambon style runs out of *nleser* arek bomber, Mat"

Y: "Yes, Mbon? What do you get?"

X: "Scarf, this Poland. Ha ha ha..."

Y: "Damn it ..."

## **DIALOGUE 10**

(Javanese Language)

X: "Oalah, sampeyan *wonge* Cak Joner ta?"

Y: "Enggeh, Cak."

X: "Mangkane kok familiar karo wajahe sampeyan pas dolen nang mess."

(In English Language)

X: "Oh yes, are you *wonge* Cak Joner ta?"



Y: "Yeah cak ..."

X: "How come it's familiar with your face when you hang out in the mess"

### **DIALOGUE 11**

(Javanese Language)

X: "Cair, rek... Oleh botol akeh."

Y: "Matamu..."

X: "Lah Samsung iku? Gak mungkin kon tuku. Mesti oleh yo wingi."

Y: "Gak, cok. Hapene mbakku iku..."

(In English Language)

X: "Cool bro ... Get a lot of *botol*."

Y: "Your eyes ..."

X: "Is that Samsung? You might not buy it, surely you can get it yesterday."

Y: "No, it's my sister's cellphone."